

Những Điều Quý Vị Cần Để Điền Đơn Xin Trợ Giúp Chi Phí Chương Trình Thuốc Theo Toa của Medicare

2007



Sở An Sinh Xã Hội và Trung Tâm Dịch Vụ Medicare & Medicaid hiện đang cùng hợp tác để giúp đỡ thêm cho quý vị thanh toán cho các chi phí mua thuốc theo toa. Để xác định xem quý vị có thể hội đủ điều kiện cho sự giúp đỡ thêm này hay không, Sở An Sinh Xã Hội cần biết số thu nhập của quý vị và tổng giá trị của các khoản tiết kiệm, đầu tư tài chánh và địa ốc (ngoài căn nhà của quý vị đang ở). Quý vị có thể hội đủ điều kiện để được giúp đỡ thêm nếu quý vị có:

- Lợi tức giới hạn (dưới \$14,700 cho một cá nhân hoặc \$19,800 cho một cặp vợ chồng sống chung). Mặc dù lợi tức hàng năm của quý vị cao hơn mức cho phép, có thể quý vị vẫn hội đủ điều kiện được giúp đỡ về bảo phí đóng hàng tháng, các khoản khấu trừ hàng năm và tiền đồng trả khi mua thuốc theo toa. Một số thí dụ về trường hợp hưởng trợ giúp khi có lợi tức cao hơn mức cho phép bao gồm nếu quý vị hoặc người phối ngẫu của mình:
 - Nuôi các thành viên khác trong gia đình sống chung với quý vị;
 - Kiếm được tiền do đi làm; hoặc
 - Sống tại Alaska hoặc Hawaii; và
- Có các nguồn tài chánh giới hạn (dưới \$10,000 cho một cá nhân hoặc \$20,000 cho một cặp vợ chồng sống chung). Các giới hạn về nguồn tài chánh này có thể cao hơn một chút (thêm \$1,500 mỗi người) nếu quý vị dự tính dùng một phần trong số tiền của mình cho các chi phí mai táng.

Những điều quý vị cần biết

Xác nhận những tài sản nào do quý vị sở hữu riêng hoặc sở hữu cùng với người phối ngẫu hay với một người nào khác, **không bao gồm** nhà, xe, khu đất chôn cất hoặc các vật dụng cá nhân.

Duyệt qua tất cả lợi tức của quý vị.

Thu thập trước các hồ sơ để tiết kiệm thì giờ.

Nhớ rằng tờ khai này **không** phải là đơn xin. Tờ khai này có thể giúp quý vị điền vào đơn xin thực sự để được giúp đỡ thêm.

Các tài liệu giúp quý vị chuẩn bị trước bao gồm:

- Các bản kết toán cho thấy số tiền khoản trong trường mục của quý vị tại ngân hàng, hiệp hội tín dụng hoặc các cơ sở tài chánh khác;
- Bản kết toán của các trường mục đầu tư;
- Bản kết toán của các hợp đồng bảo hiểm nhân thọ;
- Các chứng chỉ chứng khoán;
- Giấy khai thuế;
- Thư báo lương hưu; và
- Cuống lương.

Làm thế nào để xin thêm chi tiết

Nếu quý vị cần mẫu đơn xin, hãy liên lạc với Sở An Sinh Xã Hội tại số **1-800-772-1213** (đường dây TTY là **1-800-325-0778**) và xin mẫu *Application for Help with Medicare Prescription Drug Plan Costs—Đơn Xin Trợ Giúp Chi Phí Chương Trình Thuốc Theo Toa của Medicare* (SSA-1020). Quý vị cũng có thể làm đơn xin trên mạng lưới tại www.socialsecurity.gov.

Để tìm hiểu thêm về chương trình mua thuốc theo toa của Medicare, xin gọi **1-800-MEDICARE** (**1-800-633-4227**) hoặc đến xem trang web www.medicare.gov.

In 2007, the annual income limit is \$15,315 (\$20,535 for a married couple living together). The resource limit is \$11,710 for an individual (\$23,410 for a married couple living together). This publication will be updated soon.

*Xin tiếp tục ở mặt trang sau
để điền vào tờ khai.*

(còn tiếp)

Chúng tôi cần biết về lợi tức và các nguồn tài sản của quý vị (và của người phối ngẫu của quý vị, nếu quý vị có vợ/chồng và sống chung với nhau):

Tên	Số An Sinh Xã Hội

Các Nguồn Tài Chánh	Giá Trị
Các trương mục ngân hàng, bao gồm trương mục checking, tiết kiệm, và giấy chứng nhận có tài khoản tín thác	\$ _____
Các chứng khoán, các công trái phiếu, các tín phiếu, các tài khoản theo đầu tư tín thác, các trương mục hưu trí cá nhân (IRA) hoặc các khoản đầu tư khác	\$ _____
Tiền mặt để ở nhà hoặc ở bất cứ nơi nào khác	\$ _____
Các hợp đồng bảo hiểm nhân thọ đứng tên quý vị (và của người phối ngẫu, nếu đã lập gia đình và đang sống chung với nhau)	\$ _____
LƯU Ý: <i>Sở An Sinh Xã Hội cần biết quý vị sẽ được bao nhiêu tiền nếu quý vị đổi lấy tiền mặt cho các hợp đồng bảo hiểm nhân thọ ngay hôm nay. Xin kiểm lại với công ty hoặc nhân viên hãng bảo hiểm của quý vị để biết chính xác giá trị tiền mặt là bao nhiêu. Số tiền này thường ít hơn số tiền mà quý vị được bảo hiểm.</i>	
Bất cứ bất động sản nào không phải là nhà của quý vị đang cư ngụ	\$ _____

Lợi Tức	Số Tiền Hàng Tháng
Tiền An Sinh Xã Hội	\$ _____
Hưu bổng công nhân trong ngành hỏa xa	\$ _____
Các quyền lợi dành cho các cựu quân nhân	\$ _____
Các khoản hưu trí hoặc niên kim khác	\$ _____
Tiền cấp dưỡng cho vợ/chồng	\$ _____
Lợi tức từ việc cho thuê bất động sản sau khi đã được khấu trừ	\$ _____
Tiền đền bù cho tai nạn nghề nghiệp (hay bồi thường lao động)	\$ _____
Tiền đóng góp từ những người khác để giúp trả các chi phí trong gia đình, chẳng hạn như thực phẩm, nợ mua nhà hoặc tiền thuê nhà, nhiên liệu hoặc ga sưởi ấm, điện, nước và thuế bất động sản	\$ _____
Lương bổng	\$ _____
Thu nhập từ công việc tự mình làm chủ thương nghiệp sau khi đã trừ thuế	\$ _____
Lợi tức khác	\$ _____

Quý vị có thể nhờ một người khác giúp đỡ khi giao dịch với Sở An Sinh Xã Hội. Chúng tôi sẽ làm việc với người đó, cũng giống như chúng tôi làm việc với quý vị.



Social Security Administration
 SSA Publication No. 05-10128-VI
 What You Need To Complete The Application For Help
 With Medicare Prescription Drug Plan Costs (Vietnamese)
 January 2007